

I. DISPOSICIONES GENERALES

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES Y DE COOPERACIÓN

6646 *Aplicación provisional del Convenio entre el Reino de España y la República de Serbia sobre cooperación en materia de lucha contra la delincuencia, hecho en Madrid el 31 de enero de 2011.*

CONVENIO ENTRE EL REINO DE ESPAÑA Y LA REPÚBLICA DE SERBIA SOBRE COOPERACIÓN EN MATERIA DE LUCHA CONTRA LA DELINCUENCIA

El Reino de España y la República de Serbia, en lo sucesivo «las Partes»,
Reconociendo la importancia de la profundización y desarrollo de la cooperación para luchar contra la delincuencia en sus diferentes formas;
Guiados por los principios de igualdad, reciprocidad y asistencia mutua;
Han acordado lo siguiente:

Artículo 1

1. Las Partes, de conformidad con la legislación de ambos Estados y con el presente convenio, cooperarán en el ámbito de lucha contra la delincuencia, especialmente en sus formas organizadas.
2. Las Partes colaborarán en la lucha contra las actividades delictivas, en particular:
 - a. El terrorismo.
 - b. Los delitos contra la vida y la integridad de las personas.
 - c. El tráfico, la producción y el comercio ilegales de estupefacientes y de sustancias psicotrópicas, así como de las materias primas para su fabricación y precursores.
 - d. La inmigración ilegal, el tráfico de seres humanos.
 - e. Las detenciones ilegales y secuestros.
 - f. La falsificación (elaboración, alteración) y utilización ilegal de documentos de identidad (pasaportes, visados y documentación de vehículos a motor).
 - g. El contrabando.
 - h. El blanqueo de dinero procedente de actividades delictivas.
 - i. La falsificación (elaboración, alteración) y difusión fraudulenta de moneda, medios de pago, cheques y valores.
 - j. La sustracción de vehículos, su tráfico ilícito y las actividades delictivas relacionadas con ellos.
 - k. El comercio ilegal de armas, municiones, explosivos, materias primas estratégicas (materiales nucleares y radiactivos), así como otras sustancias de peligrosidad general y mercancías y tecnologías de doble uso.
 - l. El tráfico ilícito de bienes culturales, de valor histórico y obras de arte.
 - m. Los delitos económicos, incluido la evasión de impuestos.
 - n. Las formas organizadas de delincuencia contra la libertad sexual, especialmente las relacionadas con menores, así como la confección, difusión y facilitación de contenidos pornográficos con participación de menores.
 - o. Los delitos cometidos a través de sistemas informáticos.
 - p. Los delitos contra los recursos naturales y el medio ambiente.
3. Las partes colaborarán asimismo en la lucha contra cualquier otro delito cuya prevención, detección e investigación requiera la cooperación de las autoridades competentes de ambos Estados.

Artículo 2

1. La colaboración entre las partes incluirá, en el marco de la lucha contra la delincuencia a la que se refiere el artículo 1, el intercambio de información y la prestación de ayuda en la actividad operativa de investigación en:

- a. La identificación y búsqueda de personas desaparecidas.
- b. La investigación y búsqueda de las personas que hayan cometido o sean sospechosas de haber cometido delitos en el territorio de alguna de las Partes de cuya investigación sean competentes y de sus cómplices.
- c. La identificación de cadáveres y de personas de interés policial.
- d. La búsqueda en el territorio de una de las Partes de objetos, efectos o instrumentos procedentes del delito o empleados en su comisión, a petición de la otra Parte contratante.
- e. La financiación de actividades delictivas.

2. Las Partes contratantes cooperarán también con:

- a. Intercambio de información y ayuda necesaria en el traslado de sustancias radiactivas, explosivas y tóxicas, y de armas.
- b. Intercambio de información y colaboración mutua en la realización de entregas controladas de sustancias narcóticas y psicotrópicas.
- c. El intercambio de información y colaboración mutua relativa a los asuntos de Extranjería e inmigración.

Artículo 3

Para la consecución de los objetivos de la cooperación, las Partes:

- a. Se informarán recíprocamente sobre investigaciones en curso en las distintas formas de la delincuencia organizada, incluido el terrorismo, sus relaciones, estructura, funcionamiento y métodos.
- b. Ejecutarán acciones coordinadas y de asistencia mutua en virtud de los protocolos para la implementación de este Convenio, firmados por los órganos competentes.
- c. Intercambiarán información sobre los métodos y las nuevas formas de manifestación de la delincuencia internacional.
- d. Intercambiarán los resultados de las investigaciones criminalísticas y criminológicas realizadas, así como la información recíproca sobre la metodología de recoger y elaborar las informaciones.
- d. Cuando sea necesario, convocarán encuentros de trabajo para la preparación y asistencia en la realización de medidas coordinadas.

Artículo 4

Las Partes colaborarán en los campos que son objeto del presente acuerdo mediante:

- a. El intercambio de información sobre la situación general y las tendencias de la delincuencia en los respectivos Estados.
- b. El intercambio de experiencias en el uso de modus operandi, así como de los métodos y medios de investigación criminal, el intercambio de folletos, publicaciones y resultados de investigaciones científicas en los campos que son objeto de este Convenio.
- c. El intercambio de información en los campos de competencia de los servicios de protección de la legalidad penal y otros encargados de la defensa de la seguridad nacional, del orden público y de la lucha contra la delincuencia.
- d. La asistencia técnica y científica, peritaciones y cesión de equipos técnicos especializados.
- e. El intercambio de experiencias, expertos y consultas.
- f. La cooperación en el campo de la enseñanza profesional.

Artículo 5

Son órganos competentes para la realización práctica del Convenio:
Por parte del Reino de España, el Ministerio del Interior sin perjuicio de las competencias que corresponden a otros ministerios.
Por parte de la República de Serbia, el Ministerio del Interior.

Artículo 6

1. El intercambio de información y las peticiones de realización de las actividades previstas en este Convenio se remitirán por escrito directamente a los órganos competentes o a través de los Consejeros o Agregados de Interior u Oficiales de Enlace. A tales efectos las partes se comunicarán la designación de estos últimos.

En los casos urgentes, los órganos competentes podrán adelantar las comunicaciones oralmente para la asistencia o la obtención de informaciones, con tal de que la citada solicitud se remita por escrito en el plazo de 24 horas.

2. Las peticiones de intercambio de información o de realización de las actividades previstas en el Convenio, se realizarán por los órganos competentes en el plazo más breve posible.

3. Los gastos relacionados con el cumplimiento de una solicitud o la realización de una acción, serán asumidos por la Parte requirente.

Artículo 7

1. Cada una de las Partes podrá rechazar, en todo o en parte, o poner condiciones a la realización de la petición de ayuda o información, si considera que la realización de la petición representa una amenaza para su soberanía o su seguridad o que está en contradicción con los principios fundamentales de su ordenamiento jurídico o con otros intereses esenciales de su Estado.

2. La parte requirente será informada de la causa del rechazo.

Artículo 8

1. El intercambio de información entre las Partes de acuerdo con este Convenio, se realizará bajo las condiciones siguientes:

a. La Parte requirente podrá utilizar los datos únicamente para el fin y según las condiciones determinadas por la Parte requerida, tomando en consideración el plazo después de cuyo transcurso deben ser destruidos, de acuerdo con su legislación nacional.

b. A petición de la Parte requerida, la Parte requirente facilitará información sobre el uso de los datos que se le han ofrecido y sobre los resultados conseguidos.

c. Si resultara que se han ofrecido datos inexactos o incompletos, la Parte requerida informará sin dilación a la Parte requirente.

d. Cada una de las Partes llevará un registro con los informes sobre los datos ofrecidos y su destrucción.

2. Las Partes asegurarán la protección de los datos ofrecidos frente al acceso, modificación, publicación o divulgación no permitidos de acuerdo con su legislación nacional.

Asimismo, se comprometen a no ceder los datos personales a que se refiere este artículo a ningún tercero distinto del órgano solicitante de la parte requirente o, en caso de solicitarse por ésta, solo podrán transmitirse a alguno de los órganos previstos en el Artículo 6 y previa autorización del requerido.

3. Cualquier Parte podrá aducir, en cualquier momento, el incumplimiento por la Parte requirente de lo dispuesto en este artículo como causa para la suspensión inmediata de la aplicación del Convenio y, en su caso, de la terminación automática del mismo.

Artículo 9

1. Las Partes constituirán una comisión mixta para el desarrollo y examen de la cooperación reglamentada por este convenio. Los órganos competentes se informarán por escrito sobre los representantes que han designados como miembros de la comisión mixta.

2. La comisión mixta se reunirá en sesión ordinaria una vez al año y, en sesión extraordinaria, siempre que una de las Partes lo solicite, en fecha, lugar y con el orden del día a determinar por cauces diplomáticos.

3. Salvo acuerdo especial entre las Partes, las reuniones se realizarán alternativamente en España y en Serbia. Los encuentros serán presididos por el jefe de la Delegación de la Parte en cuyo territorio se realice.

Artículo 10

Las controversias derivadas de la aplicación e interpretación del presente Convenio se resolverán mediante negociaciones entre las Partes.

Artículo 11

Las disposiciones de este Convenio no afectarán al cumplimiento de las disposiciones de otros acuerdos o compromisos internacionales bilaterales o multilaterales, asumidos por el Reino de España y la República de Serbia.

Artículo 12

El presente Convenio se aplicará provisionalmente a partir del trigésimo día contado desde la fecha de su firma, y entrará en vigor el último día del mes siguiente al de la última comunicación por vía diplomática entre las Partes señalando el cumplimiento de los respectivos requisitos legales internos para su entrada en vigor.

Artículo 13

El presente convenio se estipula por tiempo indeterminado y seguirá vigente mientras una de las dos Partes no lo denuncie por vía diplomática. En este caso dejara de ser valido a los seis meses de la recepción por cualquiera de las Partes de la nota de denuncia.

En fe de lo cual, los representantes de ambos Estados, autorizados a dicho efecto por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Acuerdo.

Hecho en Madrid, el 31 de enero de 2011 en dos ejemplares originales en lenguas española y serbia, siendo ambos textos igualmente auténticos.—Por el Reino de España, el Vicepresidente Primero del Gobierno, Alfredo Pérez Rubalcaba.—Por la República de Serbia, el Vicepresidente Primero del Gobierno, Adjunto al Presidente del Gobierno y Ministro del Interior, Ivica Dacic.

El presente Convenio se aplica provisionalmente desde el 2 de marzo de 2011, a partir del trigésimo día contado desde la fecha de su firma, según se establece en su artículo 12.

Lo que se hace público para conocimiento general.

Madrid, 16 de marzo de 2011.—La Secretaria General Técnica del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, Rosa Antonia Martínez Frutos.